

Peter und Ljudmila fahren vom Jaroslawler Bahnhof aus mit dem Zug nach Sergijew Possad. Unterwegs steigt Ljudmila aus, sie hat einige Dinge in Sofrino zu erledigen. Peter muss allein weiterfahren.

Sie treffen sich zum Mittagessen wieder. Auf dem Rückweg macht Peter Ljudmila einen Heiratsantrag, aber er erhält keine Antwort.

Unterdessen versucht der typische Ausländer die Umbenennungen der russischen Städte zu verstehen. Er hat auch Probleme mit dem Nachtzug nach Moskau.

In dieser Lektion werden Sie Folgendes lernen:

- die Verben der Bewegung "gehen" und "fahren" mit ihrer bestimmten und unbestimmten Form und mit verschiedenen Vorsilben
- das Relativpronomen *который* "welcher" und wie es gebraucht wird
- den Genitiv Plural der Adjektive
- wie man einen Vorschlag/Heiratsantrag macht

Der landeskundliche Teil informiert Sie über Sergijew Possad und über russische Städtenamen.

Im Hörteil versucht Ljudmila, ein Zugticket zu kaufen

Der Lesetext befasst sich mit der russischen Eisenbahn.

Das Arbeitsbuch enthält 18 zusätzliche Übungen zu dieser Lektion, einschließlich eines Gesprächs mit Mischa über eine Reise nach Moskau und einer Unterhaltung über Sofrino.

Die CD-ROM Ruslan 2, Lektion 7 umfasst 31 interaktive Übungen mit Ton, darunter auch Videoübungen.



Объявление на улице в Сарátове

На Ярославском вокзале в Москве

- 55 Людмила: Уже поздно, скорее. Поезд отправляется через пятнадцать минут. Скорее, купите билеты, а я ещё раз посмотрю расписание.
- Питер: Я уже посмотрел расписание. Нам лучше ехать поездом, который идёт в Александров.
- Людмила: Я не помню, этот поезд останавливается в Софрино?
- Питер: Все поезда останавливаются в Софрино. А почему вы спрашиваете?
- Людмила: Ладно, идите за билетами, а я пойду узнать, с какой платформы отходит наш поезд.

В электричке

- 56 Людмила: Питер, я выйду в Софрино, ладно? У меня там дела. Вы можете поехать в Загорск один.
- Питер: Но как же так...??
- Людмила: Я приеду в Загорск попозже. А вы, когда приедете в Загорск, идите в монастырь.
- Питер: Но я в Загорск ни разу не ездил. Я не знаю, как пройти к монастырю.
- Людмила: От вокзала будет видно. Как выйдете из поезда, вы увидите вдаль купол. Это только минут пятнадцать пешком. Мы встретимся на территории монастыря, около фонтана, в два часа, и пойдём в ресторан пообедать. А вот и Софрино! Быстро доехали, правда?! Мне пора выходить! Пока!
- Питер: Ох, уж эти женщины!

На обратном пути

- 57 Людмила: Питер, а расскажите, что вы делали в Загорске без меня.
- Питер: Мне повезло. Как только я сошёл с поезда, я увидел группу американских туристов. Они, конечно, тоже шли в монастырь, и я пошёл за ними. Я ходил по монастырю, зашёл в церковь..., а потом я пошёл в музей. Было очень красиво, но без вас было скучно... А зачем вы вышли в Софрино?
- Людмила: У меня там были дела. А вам понравилось в Загорске?
- Питер: Ну, конечно! Очень понравилось! ... Люда, здесь очень много народа. Я хочу с вами поговорить. Давайте выйдем на следующей остановке, погуляем, поговорим, а потом поедem на следующем поезде.
- Людмила: Хорошо, если хотите. Погода хорошая, и поезда ходят каждый час.

На станции. Питер делает предложение

- 58 Питер: Людмила, я не знаю, как это сказать. Будьте моей женой...
- Людмила: Что???
- Питер: Вот это кольцо я купил для вас, смотрите...
- Людмила: Боже мой! Оно очень красивое. Питер, вот идёт поезд. Давайте, поедem. Скорее...
- Питер: Я вас так люблю...
- Людмила: Питер, я не знаю. Надо подумать. Кольцо мне нравится. Давайте поедem!
- Питер: Ну, конечно, конечно, я понимаю... Я надеюсь...

Типичный иностранец спрашивает о Загórске



59

- Иностранец: Я не по́нял, как назывáется этот гóрод, Сёргиев Посáд или Загóрск?
Экскурсовóд: Рáньше он назывáлся Загóрск, а тепёрь это Сёргиев Посáд.
Иностранец: Знáчит, как Ленингáрд и Санкт-Пётербург?
Экскурсовóд: Да, и Самáра рáньше была́ Куйбышев, Волгогáрд был Сталингáрд. Мнóго городóв переименовáli.
Иностранец: Поня́тно. Спаси́бо.

Типичный иностранец едет ночным поездом в Москвú



60

- Иностранец: Скажи́те, здесь óчень жáрко. Мóжно открýть окнó?
Проводни́ца: К сожалéнию, нет.
Иностранец: А почему́?
Проводни́ца: Окна́ закрьты́ нá зиму.
Иностранец: Но ужé июнь, и три́дцать гáдусов.
Проводни́ца: Да. А что дéлать?

Па́уза



61

- Иностранец: Скажи́те, пожа́луйста, когдá мы бóдем в Москвé?
Проводни́ца: В шесть три́дцать. А туалéты закрьвáются в пять.
Иностранец: Что?
Проводни́ца: Туалéты закрьвáются в пять часóв утра́. Санитарна́я зóна гóрода Москв́. Вы бóдете чай?
Иностранец: Нет, спаси́бо.

отправля́ться / отпра́виться	abfahren	це́рковь (f.) ску́чно	Kirche langweilig
кото́рый	welcher (siehe Grammatik)	нра́вится / по- Вам понра́вилось?	(ausgesprochen: skuschna) gefallen
останáвливаться / остано́виться	anhalten, verweilen	останóвка гуля́ть / по- предложéние !	Hat es Ihnen (euch) gefallen? Haltestelle spazieren gehen
узнава́ть / узна́ть	herausfinden, sich erkundigen	Бóдьте!	Vorschlag Werden/seien Sie!
платфо́рма	Bahnsteig	Бо́же мой!	Mein Gott!
отходи́ть / отойти́	abfahren	наде́яться	hoffen
выходи́ть / вы́йти	aussteigen	назывáться	heißen, genannt werden
попóзже	ein bisschen später	знáчит	das heißt
монасты́рь (m.)	Kloster	переименова́ть (v)	umbenennen
ни рáзу	niemals	к сожалéнию	leider
эздить (regelmäßig mit Transportmitteln)	fahren (uv.)	на́ зиму	für den Winter
ви́деть / у- вдали́	sehen in der Ferne	закрьвáться / закрьт́ся	geschlossen werden
ку́пол	Kuppel	санитарна́ый	sanitär
террито́рия	Territorium	зóна	Zone
бы́стро	schnell	Вы бóдьте чай?	Вы бóдьте чай пить? (umgangssprachlich)
пора́	es ist Zeit		
же́нщина	Frau		
обратна́ый	Rück-		
пу́ть (m.)	Reise, Gleis (siehe Grammatik)		
мне повезло́	ich hatte Glück		

ГРАММАТИКА

Die Verben der Bewegung

Einigen deutschen Verben der Bewegung (z.B. gehen und fahren) entsprechen im Russischen je zwei Verben, die aber trotz gleichen Aspekts (unvollendeter Aspekt) nicht beliebig verwendet werden können. Bei diesen Verben unterscheidet man zwischen der bestimmten und der unbestimmten Form, z.B.:

gehen - ходить (unbestimmt); идти (bestimmt)

fahren - ездить (unbestimmt); ехать (bestimmt)

Die bestimmte Form wird bei einmaliger, aber nicht abgeschlossener Bewegung in eine Richtung verwendet, z.B.:

Куда ты идёшь?

Wohin gehst du?

Я иду́ на по́чту.

Ich gehe auf die Post.

Этот авто́бус идёт в центр?

Fährt dieser Bus ins Zentrum?

Die unbestimmte Form wird verwendet:

- bei einer Bewegung ohne bestimmtes Ziel, in mehreren Richtungen
Он хо́дит по ко́мнате и дикту́ет. Er läuft im Zimmer umher und diktiert.
- bei sich wiederholenden (gewohnheitsmäßigen) Handlungen/Bewegungen
Он хо́дит в шко́лу. Er geht in die Schule.
Я хо́жу на по́чту ка́ждый день. Ich gehe jeden Tag auf die Post.
Она́ ча́сто е́здит в Со́фрино. Sie fährt oft nach Sofrino.
Поезда́ хо́дят ка́ждый час. Die Züge fahren stündlich.
- bei einmaliger Bewegung in zwei Richtungen - hin und zurück (nur im Präteritum möglich)
Я туда́ никогда́ не е́здил. Ich bin noch nie dorthin gefahren.
Вчера́ она́ ходи́ла к врачу́. Gestern ist sie zum Arzt gegangen.

Durch Anfügen einer Vorsilbe entstehen aus den (immer unvollendeten) Verben der Bewegung neue Aspektpaare mit neuer Bedeutung.

от-	отходи́ть / отойти́	-	weggehen
	отъезжа́ть / отъеха́ть	-	wegfahren, abfahren
в-	води́ть / войти́	-	hineingehen
	въезжа́ть / въеха́ть	-	hineinfahren
вы-	выходи́ть / вы́йти	-	herausgehen, aussteigen
	выезжа́ть / вы́ехать	-	herausfahren
при-	приходи́ть / при́йти	-	ankommen (zu Fuß)
	приезжа́ть / при́ехать	-	ankommen (mit Transportmittel)
до-	доходи́ть / дойти́	-	erreichen, gelangen (zu Fuß)
	доезжа́ть / доеха́ть	-	erreichen, gelangen (mit Transportmittel)
с-	сходи́ть / сойти́	-	hinuntergehen, verlassen, aussteigen
	съезжа́ть / съеха́ть	-	herunter fahren
за-	заходи́ть / зайти́	-	besuchen, vorbeikommen (zu Fuß)
	заезжа́ть / заеха́ть	-	besuchen (mit Transportmittel)
	По́езд отходи́т.		Der Zug fährt ab.
	Я вы́йду в Со́фрино.		Ich steige in Sofrino aus.
	Я при́еду в Заго́рск.		Ich komme nach Sagorsk (gefahren).
	Мы бы́стро доеха́ли.		Wir sind schnell angelangt.
	Я соше́л с по́езда.		Ich stieg aus dem Zug aus.

Weitere Vorsilben:

пере- hinüber, über / про- durch, hindurch, vorbei / у- weg, fort

пóезд, котóрый идёт в Алексáндров

- Der Zug, welcher nach Alexandrow fährt

котóрый bedeutet "welcher". Es wird verwendet, um zwei Satzhálften zu verbinden und wird wie ein Adjektiv dekliniert.

- | | | |
|---------------------------|---|---------------------------------|
| дом, в котóром я живу́ | - | das Haus, in dem ich wohne |
| дéвушка, котóрую я люблю́ | - | das Mädchen, das ich liebe |
| пéсни, котóрые он пел. | - | die Lieder, die er gesungen hat |

Иди́те за билéтами! Holen Sie (holt) die Tickets!

идти́ / пойти́ за (mit Instrumental) bedeutet "etwas holen".

Die Präposition за (mit Instrumental) kann auch "hinter" bedeuten.

Он стои́т за мной. Er steht hinter mir.

Я пошёл за водо́й. Ich bin Brot holen gegangen.

In Lektion 10 finden Sie weitere Präpositionen, die den Instrumental verlangen.

мину́т пятна́дцать - ca. 15 Minuten

Für ungefähre Maß- oder Zeitangaben verändern Sie die Wortstellung: Die Zahlenangabe folgt nach dem Substantiv.

- | | | |
|----------------------|---|----------------------|
| мину́т пятна́дцать | - | ungefähr 15 Minuten |
| часо́в в пять | - | ungefähr um 5.00 Uhr |
| лет два́дцáть наза́д | - | vor ca. 20 Jahren |

Гру́ппа америкáнских тури́стов - eine Gruppe amerikanischer Touristen

Das ist das erste Beispiel für den Genitiv Plural der Adjektive in den Dialogen.

Die Endung lautet -ых oder -их (siehe Schreibregeln Seite 141). Beispiele:

- | | | |
|----------------------------|---|------------------------------|
| пери́од "бéлых ноче́й" | - | die Zeit der weißen Nächte |
| 20 квадра́тных киломе́тров | - | 20 Quadratkilometer |
| мно́го инострáнных госте́й | - | viele ausländische Touristen |
| нет хоро́ших новосте́й | - | keine guten Nachrichten |

На о́братном пу́ти - auf dem Rückweg

пу́ть - ist ein unregelmäßig dekliniertes Substantiv, es folgt einem eigenen

Deklinationmuster. Obwohl es männlich ist, scheinen drei Singular-Endungen weiblich zu sein!

	Singular	Plural		Singular	Plural
N.	пу́ть	пути́	A.	пу́ть	пути́
G.	пути́	путе́й	I.	путём	путя́ми
D.	пути́	путя́м	L.	пути́	путя́х

Бу́дьте моёй жено́й! Werden/Seien Sie meine Frau!

Das ist der Imperativ von быть, gefolgt vom Instrumental.

Бо́же мой! Mein Gott!

Das ist ein Beispiel für den alten Vokativ, der nicht mehr gebräuchlich ist, außer bei einigen Ausrufen und umgangssprachlich in der Familie oder unter Freunden.

(siehe Ruslan 3, Lektion 10). Das Wort für "Gott" ist бо́г.

О́кна закрýты на́ зиму. Die Fenster sind im (für den) Winter geschlossen.

In manchen festen Wendungen verschiebt sich die Betonung auf die Präposition.

In diesem Beispiel wird nur die Präposition на́ betont, beide Silben des Wortes зиму sind unbetont.

становиться / стать - werden

Der unvollendete Aspekt dieses Verbs ist reflexiv, der vollendete Aspekt dagegen nicht. Das Verb verlangt den Instrumental:

Ленинград стал Санкт-Петербургом. Куйбышев стал Самарой.

Weitere Beispiele finden Sie in Lektion 8.

стать инженером - Ingenieur werden

стать директором - Direktor werden

УПРАЖНЕНИЯ

УРОК 7

1. Выберите ответ

- | | |
|---|------------------------|
| а. Кто купил билеты? | Пётр / Людмила |
| б. Их поезд останавливался в Софрино? | Да / Нет |
| в. Пётр и Людмила поехали в Сергиев Посад вместе? | Да / Нет |
| г. Монастырь далеко от вокзала? | Да / Нет |
| д. Они встретились в ресторане? | Да / Нет |
| е. Кольцо понравилось Людмиле? | Да / Нет |
| ж. Пётр любит Людмилу? | Да / Нет |
| з. Она любит его? | Да / Нет / Мы не знаем |

2. Впишите пропущенные глаголы

Людмила _____, что их поезд _____ с пятой платформы.

Людмила _____ из поезда в Софрино, потому что у неё там _____ дела. Пётр _____ в Сергиев Посад один.

Он не _____, как _____ в монастырь.

были - отходит - поехал - узнала - знал - вышла - пройти

Когда Пётр _____ из поезда, он _____ вдали купола монастыря. На вокзале _____ группа американских туристов.

Они тоже _____ в монастырь, и Пётр _____ за ними.

В монастыре он _____ церковь и музей. В два часа Людмила и

Пётр _____ около фонтана и _____ в ресторан обедать.

встретились - пошёл - посмотрел - шли - увидел - была
вышел - пошёл

3. Впишите правильную форму слова "который"

- а. Иван и Людмила ехали на поезде, _____ идёт в Александров.
- б. Туристы, _____ шли в монастырь, были из Нью-Йорка.
- в. Кольцо, _____ купил Пётр, понравилось Людмиле.
- г. Экскурсовод, _____ мы ехали, знал все интересные места.
- д. В поезде, _____ мы ехали, окна были закрыты.
- е. Проводница, _____ ехала с нами, не знала почему.
- ж. Иностранец, _____ мы говорили, не хотел пить чай!

которая - которые - который - которое - на котором
с которым - о котором